

**Požarna zaščita - Slovar - 1. del: Splošni izrazi in pojavi pri požaru  
(ekvivalenten z ISO 8421-1:1987)**

Fire protection - Vocabulary - Part 1: General terms and phenomena of fire

Protection contre l'incendie Vocabulary - Partie 1: Terms généraux et phénomènes du feu

**ITEH STANDARD PREVIEW  
(standards.iteh.ai)**

Brandschutz - Wörterbuch - Teil 1: Allgemeine Begriffe und Begleiterscheinungen des Feuers

[SIST ISO 8421-1:1995  
https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/a9577fa2-4a99-4f16-ba0a-40bb8eec7f02/sist-iso-8421-1-1995](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/a9577fa2-4a99-4f16-ba0a-40bb8eec7f02/sist-iso-8421-1-1995)

Deskriptorji: požarna zaščita, slovar

---

ICS: 13.220.00; 01.040.13

Referenčna številka  
SIST ISO 8421-1:1995 (sl)

Nadaljevanje na straneh od 2 do 12

## UVOD

Standard SIST ISO 8421-1, Požarna zaščita - Slovar - 1. del: Splošni izrazi in pojavi pri požaru, prva izdaja, 1995, ima status slovenskega standarda in je ekvivalenten mednarodnemu standardu ISO 8421-1, Fire protection - Vocabulary - Part 1: General terms and phenomena of fire, First edition, 1987-03-01.

## NACIONALNI PREDGOVOR

Mednarodni standard ISO 8421-1:1987, Požarna zaščita - Slovar je pripravil tehnični odbor Mednarodne organizacije za standardizacijo ISO/TC 21 Oprema za požarno zaščito in gašenje.

Slovenski standard SIST ISO 8421-1:1995 je prevod in dopolnitev angleškega besedila mednarodnega standarda ISO 8421-1:1987. SIST ISO 8421-1:1995 se od izvirnika razlikuje po tem, da je dopolnjen z naslovom in izrazi v nemškem jeziku. V primeru spora glede besedila slovenskega prevoda v tem standardu je odločilen izvirni mednarodni standard v angleškem jeziku.

Slovensko izdajo standarda je pripravila delovna skupina USM/TC POO/WG 3 Terminologija, pregledala pa tehnična odbora USM/TC POO Požarno preskušanje gradbenih materialov, delov konstrukcij in konstrukcij ter USM/TC PPV Protivlomno in protipožarno varovanje.

Ta slovenski standard je dne 1995-09-25 odobril direktor USM.

## PREDHODNE IZDAJE *iTeh STANDARD PREVIEW*

- JUS Z.C0.001:1984 (sl) Varstvo pred požarom in eksplozijo. Varstvo pred požarom. Izrazi in definicije

## OSNOVA ZA IZDAJO STANDARDA [SIST ISO 8421-1:1995](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/a9577fa2-4a99-4f16-ba0a->

- Prevzem standarda ISO 8421-1:1987 <https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/a9577fa2-4a99-4f16-ba0a-02/sist-iso-8421-1-1995>

## OPOMBI

- Povsod, kjer se v besedilu standarda uporablja izraz mednarodni standard , v SIST ISO 8421-1:1995 to pomeni slovenski standard .
- Uvod in nacionalni predgovor nista sestavni del standarda.

<b>VSEBINA</b>	<b>Stran</b>
Uvod .....	4
Obseg in področje uporabe .....	4
Izrazi in definicije .....	4
Abecedni seznam izrazov v slovenščini.....	10
Abecedni seznam izrazov v francoščini .....	11
Abecedni seznam izrazov v nemščini .....	12

## iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[SIST ISO 8421-1:1995](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/a9577fa2-4a99-4f16-ba0a-40bb8eec7f02/sist-iso-8421-1-1995>

# Požarna zaščita - Slovar - 1. del: Splošni pojmi in pojavi pri požaru

## Uvod

ISO 8421 sestoji iz naslednjih ločeno objavljenih delov:

1. del: Splošni izrazi in pojavi pri požaru
2. del: Požarna zaščita konstrukcij
3. del: Odkrivanje in javljanje požara ter alarmiranje
4. del: Oprema za gašenje požarov
5. del: Nadzor dima
6. del: Evakuacija in sredstva za umik
7. del: Sredstva za odkrivanje in dušenje eksplozij
8. del: Izrazi, ki so specifični za gasilske reševalne službe in za rokovanje z nevarnimi snovmi

## Obseg in področje uporabe

Ta del ISO 8421 navaja splošne izraze in definicije za požarno zaščito. Izrazi so navedeni po abecednem redu angleških izrazov in označeni s številkami.

Opomba: Pri številčenju izrazov prva številka (1) označuje prvi del standarda ISO 8421.

## Izrazi in definicije

**ITEH STANDARD REVIEW**

**(standards.iteh.ai)**

Zap. št.	Izraz v slovenščini <a href="#">SIST ISO 8421-1:1995</a> <a href="https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/a9577fa2-4a99-4f16-ba0a-4099cc7f02/sist-iso-8421-1-1995">https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/a9577fa2-4a99-4f16-ba0a-4099cc7f02/sist-iso-8421-1-1995</a>	Definicija
1	2	3
1.1	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>požig</b></li> <li>- arson</li> <li>- **</li> <li>- Brandstiftung, Brandlegung</li> </ul>	Namerno podtaknjen požar.
1.2	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>samovžig</b></li> <li>- auto-ignition; self-ignition; spontaneous ignition</li> <li>- inflammation spontanée</li> <li>- Selbstentzündung</li> </ul>	Vžig, ki je posledica lastnega segrevanja.
1.3	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>temperatura samovžiga</b></li> <li>- auto-ignition temperature; self-ignition temperature; spontaneous-ignition temperature</li> <li>- température d allumage spontané</li> <li>- Selbstentzündungstemperatur</li> </ul>	Najnižja temperatura, pri kateri se snov spontano vžge pod določenimi preskusnimi pogoji.
1.4	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>goreti</b></li> <li>- burn</li> <li>- brûler</li> <li>- brennen</li> </ul>	Biti v stanju gorenja.

\*\* Ni izraza v francoščini.

1	2	3
1.5	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>obnašanje pri gorenju</b></li> <li>- burning behaviour</li> <li>- comportement au feu</li> <li>- Brandverhalten</li> </ul>	Vse fizikalne in/ali kemične spremembe, do katerih pride, kadar snov, izdelek in/ali konstrukcija gori ali je izpostavljena ognju.
1.6	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>razpok, razlet</b></li> <li>- bursting</li> <li>- éclatement</li> <li>- Bersten</li> </ul>	Silovit prelom predmeta zaradi nadprtisika znotraj predmeta ali na predmet.
1.7	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>kalorični potencial</b></li> <li>- calorific potential</li> <li>- potentiel calorifique</li> <li>- Heizwert; spezifische Verbrennungswärme</li> </ul>	Glej toplota zgorevanja - 1.36 (izraz kalorični potencial je zastarel).
1.8	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>učinek dimnika</b></li> <li>- chimney effect</li> <li>- effet cheminée</li> <li>- Kaminwirkung; Schornsteineffekt</li> </ul>	Vlek vročih plinov in dima zaradi vzgonskih tokov v jaških.
1.9	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>gorljiv</b></li> <li>- combustible</li> <li>- combustible</li> <li>- brennbar</li> </ul>	Sposoben goreti.
1.10	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>gorenje (zgorevanje)</b></li> <li>- combustion</li> <li>- combustion</li> <li>- Verbrennung</li> </ul>	Eksotermna reakcija gorljive snovi z oksidantom, ki jo običajno spremljajo plameni in/ali žarenje in/ali sproščanje dima.
1.11	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>deflagracija</b></li> <li>- deflagration</li> <li>- déflagration</li> <li>- Deflagration</li> </ul>	Eksplozija, ki se širi s podzvočno hitrostjo.
1.12	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>detonacija</b></li> <li>- detonation</li> <li>- détonation</li> <li>- Detonation</li> </ul>	Eksplozija, ki se širi z nadzvočno hitrostjo in je zanjo značilen udarni val.
1.13	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>eksplozija</b></li> <li>- explosion</li> <li>- explosion</li> <li>- Explosion</li> </ul>	Zelo hitra oksidacija ali razgradnja, ki povzroči povišanje temperature, pritiska ali obeh hkrati.
1.14 a	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>ogenj</b></li> <li>- fire</li> <li>- feu</li> <li>- Feuer</li> </ul>	Proces gorenja, za katerega je značilno oddajanje toplote, ki ga spremlja dim ali plamen ali oba.
1.14 b	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>požar</b></li> <li>- fire</li> <li>- incendie</li> <li>- Brand</li> </ul>	Ogenj, ki se časovno in prostorsko nenadzorovano širi.

1	2	3
1.15	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>klasifikacija požarov</b></li> <li>- fire classification</li> <li>- classification de feu</li> <li>- Brandklassifikation</li> </ul>	<p>Standardizirani sistem razvrščanja požarov glede na vrsto goriva (glej ISO 3941)</p> <p>obsega:</p> <p>Razred A: Požari trdnih snovi, običajno organskega izvora, kjer ob gorenju navadno nastaja žerjavica</p> <p>Razred B: Požari tekočin ali taljivih trdnih snovi</p> <p>Razred C: Požari plinov</p> <p>Razred D: Požari kovin</p>
1.16	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>požarna nevarnost</b></li> <li>- fire danger</li> <li>**</li> <li>- Brandgefahr</li> </ul>	Stanje, ki upošteva požarno ogroženost in požarno tveganje.
1.17	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>požarna ogroženost</b></li> <li>- fire hazard</li> <li>- danger d'incendie</li> <li>- Brandrisiko</li> </ul>	Mogoče posledice v primeru nastanka požara.
1.18	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>požarna celovitost</b></li> <li>- fire integrity</li> <li>- étanchéité au feu</li> <li>- Feuerintegrität</li> </ul>	Sposobnost ločevalnega elementa gradbene konstrukcije, da v primeru izpostavljenosti standardnemu požaru za določen čas prepreči prehod ognja in vročih plinov ter pojav plamena na neizpostavljeni strani.
1.19	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>požarna obremenitev</b></li> <li>- fire load</li> <li>- charge calorifique</li> <li>- Brandbelastung</li> </ul>	Toplotna vrednost, izražena v enotah SI, vseh gorljivih sestavin v prostoru, skupaj z oblogami sten, pregrad, stropov in podov.
1.20	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>specifična požarna obremenitev</b></li> <li>- fire load density</li> <li>- densité de charge calorifique</li> <li>- spezifische Brandbelastung, flächenbezogene</li> </ul>	Požarna obremenitev na enoto talne površine. <a href="http://standards.iteh.ai/catalog/standards/iso-8421-1-1995-0577fa2-4a99-4f16-ba0a-40bb8eec7f02/sist-iso-8421-1-1995">http://standards.iteh.ai/catalog/standards/iso-8421-1-1995-0577fa2-4a99-4f16-ba0a-40bb8eec7f02/sist-iso-8421-1-1995</a>
1.21	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>požarna preventiva</b></li> <li>- fire prevention</li> <li>- prevention contre l incendie</li> <li>- vorbeugender Brandschutz</li> </ul>	Ukrepi, ki preprečujejo nastanek požara in/ali omejujejo njegove posledice.
1.22	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>načrt požarne zaščite</b></li> <li>- fire procedure plan</li> <li>- plan d intervention contre l incendie</li> <li>- Brandschutzplan</li> </ul>	Predhodno načrtovanje ukrepanja ljudi in uporabe materialnih sredstev znotraj zgradbe ali obrata ob požaru.
1.23	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>požarna zaščita</b></li> <li>- fire protection</li> <li>- protection contre l incendie</li> <li>- Brandschutz</li> </ul>	Ukrepi, sistemi, oprema, zgradbe in drugi objekti, ki z odkrivanjem, gašenjem ali omejevanjem požara zmanjšujejo nevarnost za ljudi in imovino.
1.24	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>požarna odpornost</b></li> <li>- fire resistance</li> <li>- résistance au feu</li> <li>- Feuerwiderstandsfähigkeit</li> </ul>	Sposobnost elementa gradbene konstrukcije, da določen čas izpolnjuje zahteve glede stabilnosti, celovitosti in/ali topotne izolativnosti in/ali drugih pričakovanih lastnosti, ki so opredeljene v standardnem preskusu požarne odpornosti.

\*\* Ni izraza v francoščini.

1	2	3
1.25	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>požarna odpornost ločilnega elementa</b></li> <li>- fire resistance of a separating element</li> <li>- coupe-feu</li> <li>- Feuerwiderstandsfähigkeit von Trenungsbauelementen</li> </ul>	Sposobnost elementa, da pri standardnem požarnem preskusu ohrani hkrati požarno celovitost, stabilnost in toplotno izolativnost.
1.26	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>požarno tveganje</b></li> <li>- fire risk</li> <li>- risque d incendie</li> <li>- Brandrisiko</li> </ul>	Verjetnost nastanka požara.
1.27	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>požarnovarnostni (inšpekcijski) pregled</b></li> <li>- fire security routine inspection</li> <li>- contrôle de sécurité incendie</li> <li>- Brandsicherheitsschau</li> </ul>	Preverjanje preventivnih in zaščitnih ukrepov v časovnih intervalih.
1.28	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>požarna stabilnost</b></li> <li>- fire stability</li> <li>- stabilité au feu</li> <li>- Feuertragfähigkeit; Standfestigkeit bei Brandeinwirkung</li> </ul>	Sposobnost gradbenega elementa (nosilnega ali nenosilnega), da se v primeru izpostavljenosti požarnemu preskusu ne poruši.
1.29	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>vnetljiv</b></li> <li>- flammable</li> <li>- inflammable</li> <li>- entflammbar</li> </ul>	Sposoben goreti s plamenom. <i>iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)</i>
1.30	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>meje vnetljivosti</b></li> <li>- flammable (explosive) limits</li> <li>- limites d inflammabilité</li> <li>- Entflammungsgrenzen, Entflammbargrenzen, Zündgrenzen</li> </ul>	Glej tč. 1.30.1 in 1.30.2! <small>SIST ISO 8421-1:1995 <a href="http://standards.iteh.ai/">http://standards.iteh.ai/</a>/catalog/standards/sist/a9577fa2-4a99-4f16-ba0a-40bb8ec7f02/sist-iso-8421-1-1995</small>
1.30.1	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>spodnja meja vnetljivosti (SMV)</b></li> <li>- Lower Flammable Limit (LFL)</li> <li>- limite inférieure d inflammabilité (LII)</li> <li>- untere Entflammungsgrenze</li> </ul>	Najnižja koncentracija hlapov v zraku, pod katero se plameni v prisotnosti vira vžiga ne širijo.
1.30.2	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>zgornja meja vnetljivosti (ZMV)</b></li> <li>- Upper Flammable Limit (UFL)</li> <li>- limite supérieure d inflammabilité (LSI)</li> <li>- obere Entflammungsgrenze</li> </ul>	Najvišja koncentracija hlapov v zraku, nad katero se plameni ne širijo.
1.31	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>plamen</b></li> <li>- flame</li> <li>- flamme</li> <li>- Flamme</li> </ul>	Področje gorenja v plinski fazi z oddajanjem svetlobe.
1.32	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>gorenje brez plamena</b></li> <li>- flameless combustion</li> <li>- ignition</li> <li>- Verbrennung ohne Flammenerscheinung</li> </ul>	Gorenje trdnih snovi brez plamena.

1	2	3
1.33	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>flash-over, požarni preskok</b></li> <li>- flash-over</li> <li>- embrasement éclair</li> <li>- Feuerübersprung</li> </ul>	Nenaden prehod v stanje, ko požar zajame celotno površino vseh gorljivih snovi v prostoru.
1.34	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>plamenišče</b></li> <li>- flash-point</li> <li>- point éclair</li> <li>- Flammpunkt</li> </ul>	Najnižja temperatura, pri kateri pod določenimi preskusnimi pogoji tekočina odda dovolj gorljivih hlapov, da se ob uporabi vira vžiga vnamejo.
1.35	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>žarenje z zgorevanjem</b></li> <li>- glowing combustion</li> <li>- incandescence avec combustion</li> <li>- Glimmen</li> </ul>	Gorenje snovi v trdi fazi brez plamena, toda z emisijo svetlobe v področju zgorevanja.
1.36	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>toplota zgorevanja</b></li> <li>- heat of combustion (or content)</li> <li>- chaleur de combustion;</li> <li>- potentiel calorifique</li> <li>- Verbrennungswärme, spezifische</li> </ul>	Energija, ki se lahko sprosti pri popolnem sežigu masne enote snovi.
1.37	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>vžig</b></li> <li>- ignition</li> <li>- allumage</li> <li>- Zündung</li> </ul>	Začetek gorenja.
1.38	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>temperatura vžiga</b></li> <li>- ignition temperature; ignition point</li> <li>- température d'allumage; point d'allumage</li> <li>- Entzündungstemperatur;</li> <li>- Zündtemperatur</li> </ul>	Najnižja temperatura snovi, pri kateri se ohranja začeto gorenje pri določenih preskusnih pogojih.  SIST ISO 8421-1:1995
1.39	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>žarenje brez zgorevanja</b></li> <li>- incandescence</li> <li>- incandescence sans combustion</li> <li>- Glühen</li> </ul>	Žarenje, ki ga ne povzroči zgorevanje ali druga kemična reakcija, npr. žarenje volframove niti zaradi električnega segrevanja.
1.40	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>dušenje</b></li> <li>- inert (rendering)</li> <li>- inertage</li> <li>- Inertisierung</li> </ul>	Preprečitev ali nevtralizacija možnosti, da bi zrak omogočal gorenje.
1.41	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>vzplamtenje</b></li> <li>- lighting</li> <li>- inflammation</li> <li>- Entflammung; Aufflammen</li> </ul>	Pojav plamena.
1.42	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>oksidant</b></li> <li>- oxidizing agent</li> <li>- comburant</li> <li>- Oxidationsmittel</li> </ul>	Kemični element ali spojina, ki lahko povzroči oksidacijo ali gorenje drugih snovi.
1.43	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>produkti gorenja</b></li> <li>- products of combustion</li> <li>- effluents de combustion;</li> <li>- produits de combustion</li> <li>- Brandprodukte, Brandgase</li> </ul>	Vsi plinski, trdni in aerosolni produkti, ki se sproščajo pri gorenju ali pri pirolizi.
1.44	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>piroliza</b></li> <li>- pyrolysis</li> <li>- pyrolyse</li> <li>- Pyrolyse</li> </ul>	Nepovraten kemični razkrok snovi zaradi povišanja temperature brez oksidacije.

1	2	3
1.45	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>odzivnost na ogenj</b></li> <li>- reaction to fire</li> <li>- réaction au feu</li> <li>- Feuererwiderung</li> </ul>	Odziv in vpliv snovi na ogenj pod določenimi preskusnimi pogoji.
1.46	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>požarnovarnostni ukrepi</b></li> <li>- routine fire procedures</li> <li>- consignes d incendie</li> <li>- Brandsicherheitsmaßnahmen</li> </ul>	Potrebni varnostni ukrepi za primer požara.
1.47	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>dim</b></li> <li>- smoke</li> <li>- fumée</li> <li>- Rauch</li> </ul>	Vidna suspenzija trdnih in/ali tekočih delcev v zraku zaradi gorenja in/ali pirolize.
1.48	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>tlenje</b></li> <li>- smouldering</li> <li>- feu couvant</li> <li>- Schwelen</li> </ul>	Počasno gorenje snovi brez oddajanja vidne svetlobe, ki ga običajno spremljata tako dim kot povišanje temperature.
1.49	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>saje</b></li> <li>- soot</li> <li>- suie</li> <li>- Ruß</li> </ul>	Fini, pretežno ogljikovi delci, ki nastajajo in se odlagajo ob nepopolnem zgorevanju organskih snovi.

## iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[SIST ISO 8421-1:1995](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/a9577fa2-4a99-4f16-ba0a-40bb8eec7f02/sist-iso-8421-1-1995>